

# UMOWA LICENCYJNA UŻYTKOWNIKA KOŃCOWEGO

## **POSTANOWIENIA WSTĘPNE**

1. Niniejsza umowa licencyjna użytkownika końcowego VASCO to umowa pomiędzy użytkownikiem (pojedynczą osobą lub jednostką), a firmą Vasco Electronics sp. z o.o. S.K.A. („Vasco”), dotycząca oprogramowania firmy VASCO przeznaczonego do użytku z Urządzeniami firmy VASCO (“Oprogramowanie”).
2. Urządzenia Vasco obejmują następujące tłumacze elektroniczne:
  - Vasco Translator Premium 5"
  - Vasco Translator Premium 7"
  - Vasco Traveler Premium 5"
  - Vasco Traveler Premium 7"
  - Vasco Mini
  - Vasco Translator Solid 4"
  - Vasco Mini 2
  - Vasco Translator M3
  - Vasco Shop & Office Translator

Urządzenia wyżej wymienione mogą różnić się między sobą w zakresie pewnych funkcjonalności i Usług dostarczanych z Oprogramowaniem. Postanowienia niniejszej Umowy stosuje się odpowiednio z uwzględnieniem dostępnych funkcji i Usług w danym Urządzeniu.

3. Oprogramowanie może zawierać również powiązane komponenty oprogramowania, materiały multimedialne i drukowane oraz dokumentację „online” lub elektroniczną, opracowane i dostarczone przez firmę Vasco oraz aplikacje uzupełniające dostarczane przez podmioty trzecie. Działanie Oprogramowania zależne jest od oprogramowania i podmiotów trzecich takich jak Google, Microsoft, DeepL, Amazon, IBM, Baidu, HERE, Splunk. Oprogramowanie Vasco oraz Oprogramowanie podmiotów trzecich składają się łącznie na “Oprogramowanie”.
4. Oprogramowania podmiotów trzecich może podlegać oddzielnym zasadom użycia i umowom licencyjnym użytkownika końcowego, które zostały określone przez te firmy trzecie. Zapoznanie się z nimi i ich akceptacja jest warunkiem korzystania z Oprogramowania.
5. Przy uruchomieniu oprogramowania, użytkownik zobowiązany jest zgodzić się na warunki niniejszej Umowy i potwierdzić, że zapoznał się oraz, że akceptuje warunki korzystania i politykę prywatności dotyczące podmiotów trzecich. Jeśli użytkownik nie wyraża zgody na w/w warunki, instalacja Oprogramowania nie jest dozwolona.

## USŁUGI

1. W ramach Oprogramowania dostarczanego z Urządzeniem świadczone są usługi polegające na tłumaczeniu automatycznym oraz usługach dodatkowych świadczonych przez strony trzecie (Usługi). Działanie oprogramowania opiera się na integracji dostarczanych przez Google, Microsoft, DeepL, Amazon, IBM i Baidu narzędzi i aplikacji.
2. Jedną z usług świadczonych w ramach Oprogramowania dostarczanego z Urządzeniami jest usługa polegająca na umożliwieniu udostępnienia przez użytkownika innej osobie zdjęcia obejmującego wprowadzony przez użytkownika tekst wraz z automatycznie dokonanym tłumaczeniem. Zdjęcie przechowywane jest na serwerach Vasco przez 10 minut, a następnie jest automatycznie i trwale z nich usuwane.
3. Vasco nie ponosi odpowiedzialności za przerwy i problemy z działaniem Usług podmiotów trzecich.
4. Usługi będą świadczone nieodpłatnie bez konieczności korzystania z karty SIM w czasie, kiedy urządzenie ma zapewniony dostęp do internetu. Połączenie poza siecią Wi-Fi może powodować naliczenie lub pobieranie opłat przez operatora karty SIM przy użyciu karty SIM. Karta SIM dostarczana jest razem z urządzeniem. Działanie Karty SIM nie wymaga abonamentu i jej działanie jest oparte o system doładowań lub - w przypadku niektórych modeli urządzeń - w oparciu o kartę unlimited (bez konieczności doładowania).
5. Usługi doładowania i działanie karty SIM świadczone są przez Vasco Electronic LLC z siedzibą w 2232 Dell Range Blvd, Suite 245 - 3030, Cheyenne, WY 82009, United States, [support@vasco-electronics.com](mailto:support@vasco-electronics.com), +1-646-512-9916 zgodnie z Regulaminem Doładowań. Regulamin Doładowań określa zasady świadczenia usług drogą elektroniczną, w tym zasady postępowania reklamacyjnego dotyczącego doładowań i karty SIM, w tym także zasady korzystania z karty unlimited.
6. Regulamin doładowań oraz korzystania z kart SIM dostępny jest: <https://vasco-sim.com/>.
7. Warunkiem świadczenia usług jest akceptacja Regulaminu Doładowań.
8. Ze względu na uwarunkowania prawne i polityczne dotyczące niektórych lokalizacji, świadczenie całości lub części Usług może być wyłączone. Vasco nie ponosi odpowiedzialności za brak dostępności Usług związany z wyżej wymienionymi przyczynami.

## LICENCJA

1. Na mocy niniejszej Umowy VASCO udziela użytkownikowi ograniczonego, nieprzenoszalnego, niewyłącznego prawa do niekomercyjnego korzystania z Oprogramowania wyłącznie na Urządzeniu.

2. Prawa użytkownika do korzystania z poprzednich wersji Oprogramowania innych niż bieżąca wersja wygasają w momencie otrzymania lub wejścia w posiadanie najnowszej wersji Oprogramowania zainstalowanej w urządzeniu.
3. Niektóre warunki licencji dotyczące oprogramowania lub usługi osób trzecich mogą wymagać przedstawienia przez Vasco warunków licencyjnych tego oprogramowania lub usługi osoby trzeciej. Te uwagi i warunki licencji są udostępniane użytkownikowi w niezbędnym zakresie lub zostanie wskazane miejsce, w którym można się z nimi zapoznać.
4. Wszelkie prawa do użytkowania aplikacji są udzielane jedynie na zasadzie licencji. Użytkownik nie otrzymuje żadnych udziałów ani praw własności do aplikacji. Vasco i podmioty trzecie zachowują wszelkie prawa własności intelektualnej do aplikacji.
5. Podczas korzystania z Urządzenia lub/i Oprogramowania Użytkownik zobowiązuje się przestrzegać wszelkich obowiązujących przepisów prawa i nie naruszać praw i dóbr osobistych osób trzecich.

## **OGRANICZENIA LICENCJI**

Użytkownikowi nie wolno: (i) rozprowadzać, kopiować, wynajmować, publikować, modyfikować, poprawiać, adaptować ani tłumaczyć aplikacji lub udzielać na nią sublicencji; (ii) odtwarzać kodu źródłowego, dekompilować lub dezasemblować aplikacji, tworzyć na jej podstawie dzieła pochodnych; (iii) podejmować prób uzyskania kodu źródłowego aplikacji na podstawie kodu skompilowanego; (iv) użytkować aplikacji w połączeniu z nieautoryzowanym, nielegalnym, fałszywym lub modyfikowanym sprzętem lub oprogramowaniem; (v) instalować wcześniejszych wersji aplikacji; (vi) naruszać przepisów, rozporządzeń, ustaw lub praw VASCO lub podmiotów trzecich w związku z dostępem do lub korzystaniem z aplikacji przez użytkownika; (vii) pozyskiwać aplikacji w sposób inny niż poprzez autoryzowane metody dystrybucji; ani (viii) wykorzystywać aplikacji w sposób inny niż zgodny z licencją.

Powyższe ograniczenia mają zastosowanie w najszerszym zakresie dozwolonym przez prawo obowiązujące w danej jurysdykcji.

W razie jakichkolwiek wątpliwości co do zakresu udzielonej licencji, jej możliwość korzystania z Oprogramowania należy interpretować wąsko z ograniczeniem do prywatnego użytku związanego z podstawowym celem funkcjonowania Urządzenia.

## **USŁUGI I AKTUALIZACJE**

1. Vasco może dostarczać użytkownikowi aktualizacje, uaktualnienia lub usługi związane z Oprogramowaniem. Niektóre aktualizacje, uaktualnienia lub usługi mogą spowodować zmianę bieżących ustawień, utratę danych lub zawartości, a także niemożność korzystania określonych funkcji.

2. Aktualizacje dokonywane są automatycznie, jeśli Urządzenie posiada dostęp do Wi-Fi, w przypadku dostępu do internetu za pośrednictwem transmisji danych komórkowych aktualizacja zostanie odłożona, do momentu połączenia z Wi-Fi.
3. Jeśli zostaną wydane awaryjne aktualizacje oprogramowania mające na celu chronienie bezpieczeństwa urządzenia oraz blokowanie zagrożeń bezpieczeństwa nowego typu, mogą zostać one zainstalowane automatycznie, bez zgody użytkownika i niezależnie od dostępności sieci Wi-Fi.

## **ZAWARTOŚĆ STRON TRZECICH**

Aplikacja może wyświetlać lub przekazywać użytkownikowi łącza do zawartości lub witryn obsługiwanych lub utrzymywanych niezależnie przez osoby trzecie („łącza i zawartość osób trzecich”) albo zawierać odniesienia do nich. Vasco i jej podmioty powiązane nie kontrolują, nie prowadzą, nie monitorują, nie zatwierdzają, nie polecają ani nie sponsorują łączy i zawartości osób trzecich. Vasco nie ponosi wobec użytkownika odpowiedzialności z tytułu łączy i zawartości osób trzecich. Użytkownik korzysta z łączy i zawartości osób trzecich na własne ryzyko oraz ponosi wszelką odpowiedzialność i konsekwencje z tego tytułu.

## **GROMADZENIE INFORMACJI**

1. W celu realizacji Umowy, rozpatrzenia reklamacji lub zabezpieczenia prawnie chronionych interesów Vasco lub podmiotów trzecich dostarczających Oprogramowanie, Vasco i podmioty trzecie mogą przetwarzać dane niezbędne ze względu na właściwość świadczonych Usług lub sposób ich rozliczenia.
2. Vasco i podmioty trzecie przy świadczeniu usług mogą także gromadzić i pozyskiwać informacje o urządzeniu i aplikacji. Te informacje mogą być wykorzystywane do monitorowania/diagnostyki systemu, do celów marketingowych oraz do anonimowego śledzenia zachowań użytkownika. Vasco ma również możliwość pozyskania unikalnego identyfikatora, który jest automatycznie przypisywany Urządzeniu, gdy użytkownik po raz pierwszy uruchomi Oprogramowanie na urządzeniu.
3. Szczegółowe informacje o tym, w jaki sposób wykorzystywane są te dane oraz do kogo użytkownik może kierować pytania, znajdują się w Polityce prywatności dostępnej pod adresem <https://vasco-electronics.com/device-privacy-policy> oraz w odpowiednich politykach prywatności podmiotów trzecich tj. Google, Microsoft, DeepL, Amazon, IBM, Baidu, HERE, Splunk, Firebase.
4. Użytkownik jest zobowiązany zapoznać się z wyżej wymienionymi dokumentami i zaakceptować je przed rozpoczęciem korzystania z Urządzenia.
5. Rozpoczęcie korzystania z Usług oznacza akceptację w/w warunków.

## **OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI**

Użytkownik korzysta z Oprogramowania na własne ryzyko. Oprogramowanie jest dostarczone „tak jak jest” oraz w „miarę dostępności” i może podlegać okresowej aktualizacji a jego funkcjonalność może się zmieniać. Vasco oraz podmioty trzecie będące dostawcami Usług w zakresie dopuszczalnym przez obowiązujące prawo wyłączają jakiegokolwiek gwarancje, odnoszące się do (a) zgodności, dokładności, aktualności, kompletności, wiarygodności i bezpieczeństwa wyników działania Oprogramowania (b) przydatności produktu do zamierzonego celu oraz (c) zadowolenia użytkownika. Dodatkowo, VASCO nie gwarantuje, że Urządzenie i oprogramowanie będą wolne od przerw lub drobnych błędów.

W zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo Vasco oraz podmioty trzecie będące dostawcami Usług nie będą w żadnym przypadku odpowiedzialni za szkody związane z działaniem Oprogramowania i Usług osób podmiotów trzecich.

## **NARUSZENIE POSTANOWIEŃ UMOWY, WYPOWIEDZENIE PRAW I ŚRODKI NAPRAWCZE**

W przypadku stwierdzenia przez Vasco naruszenia warunków niniejszej Umowy przez Użytkownika może ona, podjąć wszelkie działania mające na celu ochronę jej interesów, między innymi uniemożliwić czasowo lub stale dostęp lub korzystanie z całości lub części Oprogramowania, zablokować dostęp do Usług oraz podjąć inne działania konieczne, aby zapobiec niedozwolonemu użytkowaniu Oprogramowania lub korzystania z Usług.

Vasco zastrzega sobie prawo do podjęcia wszelkich dostępnych kroków prawnych w przypadku naruszenia postanowień niniejszej Umowy.

## **AKTUALIZACJA UMOWY**

Użytkownik jest każdorazowo związany postanowieniami aktualnej wersji Umowy. Vasco może w dowolnym momencie zaktualizować warunki niniejszej umowy. Bieżącą wersję Umowy w postaci do druku można znaleźć pod adresem <https://vasco-electronics.com/device-privacy-policy>. Wskazany adres URL należy sprawdzać od czasu do czasu, aby zapoznać się ze zmianami umowy. O zmianie umowy użytkownik zostanie powiadomiony poprzez wyświetlenie na urządzeniu informacji zawierającej aktualny regulamin. Kontynuowanie dostępu do lub użytkowania Oprogramowania wymagać będzie akceptacji przez użytkownika najnowszej wersji Umowy.

Użytkownik jest również zobowiązany do regularnego zapoznawania się ze zmianami dot. m.in warunków usług i polityki prywatności podmiotów trzecich dostarczających Oprogramowanie lub Usługi.

## KONTAKT I REKLAMACJE

1. Przysługuje Państwu prawo do złożenia reklamacji dotyczącej funkcjonowania Oprogramowania i Urządzenia oraz świadczonych za jego pośrednictwem Usług.
2. Składana przez Państwa reklamacja powinna zawierać informacje umożliwiające identyfikację Użytkownika, tj. imię i nazwisko i adres poczty elektronicznej a także uzasadnione zastrzeżenia i uwagi dotyczące Urządzenia lub Oprogramowania.
3. W razie jakichkolwiek pytań lub w celu złożenia reklamacji związanych z działaniem Oprogramowania i Usług prosimy o kontakt pod adresem: [kontakt@vasco-electronics.com](mailto:kontakt@vasco-electronics.com)
4. Reklamacja zostanie rozpatrzona niezwłocznie, nie później niż w terminie 14 dni od przesłania zgłoszenia. Powiadomienie o sposobie rozpatrzenia reklamacji zostanie wysłane na podany w złożonej reklamacji adres mailowy.
5. Reklamacje niespełniające wymagań określonych w pkt. 2 powyżej nie będą rozpoznane.

## POSTANOWIENIA RÓŻNE

1. Niniejsza Umowa podlega prawu polskiemu. Postanowienie powyższe nie wyklucza stosowania przepisów bezwzględnie obowiązujących wymuszonych ze względu na prawo właściwe dla Użytkownika. Użytkownik wyraźnie uznaje wyłączną właściwość sądu ogólnej właściwości Vasco.
2. W przypadku, gdy ze względu na przepisy bezwzględnie obowiązujące, do niniejszej umowy zastosowanie będzie mieć prawo innego kraju - stosuje się je w taki sposób, żeby w możliwie pełnym zakresie odzwierciedlić prawa i obowiązki wynikające z niniejszej umowy.
3. W przypadku wyniknięcia jakichkolwiek sporów, Użytkownik może zwrócić się do sądu polubownego (arbitrażowego) w celu przeprowadzenia mediacji lub osiągnięcia porozumienia (Użytkownik może skorzystać z alternatywnych metod rozwiązywania sporów, ADR). W tym celu należy dostarczyć Vasco wnioski o przeprowadzenie mediacji lub wnioski o rozstrzygnięcie sporu przed sądem arbitrażowym, w zależności od intencji Użytkownika.
4. Jeśli w uznaniu właściwego sądu lub władz którekolwiek z postanowień niniejszej Umowy okaże się nieważne, zbędne lub niewykonalne, postanowienie to, lub jego część, w odpowiednim zakresie będzie interpretowane tak, aby w najszerszym dopuszczalnym zakresie zrealizować jej postanowienia a pozostałe warunki pozostają bez zmian i nadal będą obowiązywać z uwzględnieniem zmian wynikających ze stwierdzenia nieważności innych postanowień.
5. Umowa zostanie zawarta w momencie akceptacji niniejszej Umowy na Urządzeniu przy dokonaniu pierwszej czynności związanej z korzystaniem z Oprogramowania lub Urządzenia. Umowa zostanie zawarta na czas nieokreślony i może zostać rozwiązana przez Użytkownika w dowolnym czasie, bez konieczności podania uzasadnionej przyczyny, ze skutkiem natychmiastowym, poprzez dostarczenie

Dostawcy Usług stosownego oświadczenia za pośrednictwem poczty elektronicznej lub na piśmie. Skuteczne rozwiązanie Umowy będzie równoznaczne z rezygnacją z Usług i wymaga zaprzestania korzystania z Urządzenia i Oprogramowania.

6. Niniejsze Warunki zostały sporządzone w języku polskim, a następnie przetłumaczone na inne języki. W przypadku rozbieżności pomiędzy wersją polską a jej tłumaczeniami, wersja polska jest nadrzędna.